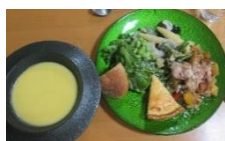


「フランス料理を楽しむ会」2020年度後期日程のご案内

※各コースともコロナ感染対策で教室開催条件は当面受講生 8 名以内

コース	月曜日コース	水曜日コース
日程	後期 4 回 10/19、11/9、2/8(予定)、3/8(予定)	後期 4 回 10/21、11/11、2/10(予定)、3/10(予定)
講師	料理担当(3回) 中田 智之 (なか田 オーナーシェフ) 菓子担当(1回) 相良 栄二 (大玉ベース パティシエ)	菅野 喜代治 (ミュゼ・ドゥ・カナール オーナーシェフ)
教室	2コースとも MAX ふくしま 4F A・O・Z (アオウゼ) 午前 10 時～	



ラタトゥイユと
キッシュロレーヌ

※10月だけ会場都合により第3週の日程となります。
※エプロンとランチョンマットは各自持参して下さい。
※時間厳守・マスク着用をお願いします。
※消毒液、手袋は事務局で用意いたします。

art 諸橋近代美術館

開館 20 周年記念展 vol.3 「ダリとハルスマン」

会期：2020年6月1日(月)～9月6日(日)

芸術家サルバドール・ダリ(1904-1989)の姿を思い浮かべるとき、多くの人は長い口ひげと大きく開かれた目を連想するでしょう。ダリのイメージを強く決定づけたのは、アメリカの写真家フィリップ・ハルスマン(1906-1979)が撮影した肖像写真です。ハルスマンは 20 世紀の写真界において記録的偉業を成し遂げた写真家です。彼が撮影した有名人の写真はその人物の決定的イメージとして広く知られていますし、大衆誌『ライフ』の表紙に 101 回も掲載されました。その一方、ダリとは 37 年間にも及ぶ友好関係の中で数々の挑戦的な写真画像を生み出しましたが、その多くはあまり世に知られていません。

スペイン出身のダリは幼い頃から芸術の才を放ち、王立美術アカデミーに進学しました。教師との対立が原因で退学処分を受けたものの、ダリの才能はスペイン国外でも注目を集め、1929 年にパリのシュルレアリスム・グループに加わることで芸術家としてのキャリアを形成しました。一方、ラトビア共和国で生まれたハルスマンは、15 歳の時に初めてカメラを手にして撮影と現像の技術を独学しました。高校を首席で卒業しドイツのドレスデン工科大学に進学しましたが、写真への熱意は潰えることがなく、技術を磨いてフランスのパリにスタジオを構えました。同じ時期にパリで暮らし活動していたにも関わらず直接の面識を持つことがなかった二人は、1940 年にナチスのパリ侵襲から逃れるためにアメリカへ渡ります。その翌年、ハルスマンは写真通信社の取材カメラマンとしてダリの個展に派遣され、初めて二人は顔を合わせたのです。

ダリとハルスマンの関係が「カメラマンと被写体」から「共同製作者」へと変わるまでに、そう時間はかかりませんでした。二人は互いの創作で培った創造力と想像力を駆使して、新たな写真表現に挑み続けたのです。1948 年に撮影された《ダリ



《サルバドール・ダリ》
1954 年



《ダリ・アトミクス》
1948 年

Photo by Philippe Halsman © 2020 Philippe Halsman Archive / Magnum Photos. Image Rights of Salvador Dalí reserved; Fundacio Gala-Salvador Dalí Figueres, 2020

アトミクス》は、二人のコラボレーションの中でも象徴的な作品です。撮影の前年、ダリの絵画作品が科学の発展に対するダリの強い関心を反映していると知ったハルスマンは、同じテーマで写真を撮ろうとダリに提案しました。原子や分子、あらゆるものが宙に浮遊して存在していることを表現するために、椅子やイーゼルをワイヤーで吊り上げ、カウントダウンに合わせて猫と水を放り、ダリが跳ねてハルスマンがシャッターを切るという、非常に原始的な方法で撮影を行いました。今こそデジタルカメラでの撮影やコンピューターによる画像加工は当たり前なのですが、当時はそうした技術は存在しません。その中で完成までに撮影と現像を 26 回も重ねて 4 時間以上を費やしたと言えば、《ダリ・アトミクス》が当時の写真表現の限界に挑んだ大作であることがお分かりいただけるでしょう。

機智とユーモアに富んだハルスマンはいつでもダリの突飛で難解なアイデアを理解してその実現に尽力しましたし、ハルスマンの写真に絶対的な存在感を伴う主役が必要な時にはダリが惜しむことなく協力しました。当館で開催中の展覧会「ダリとハルスマン」では、二人の友情と創意工夫に溢れた制作方法によって実現された驚くべきコラボレーションをぜひお楽しみください。

(学芸課長 大野方子氏 寄稿)

お問い合わせ TEL.0241-37-1088

私のフランス語日記 **Mon journal français** «L'ère d' "Avec le Corona"»

L'entreprise pour laquelle je travaille fait également du télétravail, comme à la demande du gouvernement.

Le télétravail, quand j'étais étudiant (en 1980), j'ai vu ce mot dans un livre "The third wave (La troisième vague)" publié en 1979 par Alvin Toffler qui était un célèbre savant futuriste américain.

Dans ce livre, il a prédit que des employés non manuels travailleraient à domicile (télétravail) grâce aux technologies de l'information et de la communication.

Au Japon à cette époque-là, la majorité des salariés avait une opinion négative sur sa prophétie. «Le travail à domicile? Je ne l'accepte pas. Ce n'est pas possible que je sois avec ma femme 24 heures sur 24.»

Et de nos jours, chez moi, ma femme insiste «Le travail à domicile? Je ne l'accepte pas. Ce n'est pas possible que je sois avec mon mari 24 heures sur 24.» Afin de réaliser le souhait de ma chère épouse, j'ai décidé de télétravailler dans le dortoir des employés, pas chez moi. Voyez, comme je l'aime !

Le télétravail, c'était plus confortable que ce à quoi je m'attendais. Ce n'est pas nécessaire de se raser la barbe, de changer de vêtement de travail, de porter le masque, de prendre le bus navette. Pendant la période du télétravail, il n'y a pas eu de document urgent à préparer ou des conférences en ligne. Alors, j'ai pu bien étudier pour l'examen de «Contrôleur de la radiation grade 1»

Et le midi, j'ai pu me promener sous le Komorébi (les rayons de soleil qui filtrent à travers le feuillage), sans masque environ une demi-heure tranquillement, jusqu'au lac du barrage. Les chants des oiseaux, le vent sur la surface du lac, les doux rayons du soleil, le vert de la forêt et la vitalité de la nature, il y avait presque toutes les choses qui pouvaient guérir mon cœur fatigué.



散歩で訪れた大熊町坂下ダム

Après avoir travaillé à la maison pendant quelques jours, je suis retourné à la centrale nucléaire 1F, et j'étais agacé et déprimé comme auparavant.

Quand je descendais l'escalier, un des cadres de la centrale m'a dit "Tenez la rampe lorsque vous descendez l'escalier, pour ne pas tomber, c'est dangereux. Observez les règles de la sécurité de TEPCO "

Certes, il y a une affiche ci-dessous dans le bureau.

TEPCO vise le plus haut niveau de sécurité au monde.

Nous assumerons nos responsabilités dans l'accident nucléaire de Fukushima et garantirons un approvisionnement stable par la concurrence, basé sur le concept que "la sécurité prime sur tout le reste". À cette fin, nous mettrons en œuvre des actions pour protéger notre sécurité, de celle de ceux qui travaillent avec nous et de tous les membres de la communauté.

Veillez observer les éléments suivants.

• N'utilisez pas le smartphone en marchant.

• Tenez la rampe

• Attention à la marche

• Attention aux collisions dans les angles morts



Si vous trouvez un endroit dangereux, veuillez en informer le responsable.

Gardez toujours à l'esprit votre propre sécurité.

J'ai dit au cadre

- C'est vous qui êtes dangereux, s'il y a des virus sur ma main, et je tiens la rampe, les virus se déposeront sur la rampe, et puis la personne après moi qui montera en tenant la rampe, il sera contaminé via sa main. Alors l'infection se propagera de cette façon. C'est pourquoi je ne la tiens jamais. Vos paroles peuvent provoquer la propagation de l'infection.

Le cadre m'a répondu

- L'alcool est installé à l'entrée de l'escalier afin que l'on puisse se désinfecter avant de tenir la rampe.

Je lui ai dit avec ironie

- Comme vous le savez très bien, le virus ne se désactive que s'il a été exposé à l'alcool pendant des dizaines de secondes. Et comme vous surveillez bien, à l'entrée de l'escalier, tout le monde s'est désinfecté les mains avec de l'alcool ? Et ils ont attendu quelques dizaines de secondes avant de prendre l'escalier ?

Comme je me suis rendu compte de ne pas pouvoir résoudre le problème, même en leur parlant plus, j'ai envoyé un e-mail au directeur général responsable de la sécurité.

- L'utilisation de la rampe que vous recommandez lors de la montée et de la descente de l'escalier peut provoquer la propagation de maladies infectieuses.

Non seulement les rampes, mais tout ce que l'on touche avec les mains nues, comme les interrupteurs, les poignées de porte et les instruments, peuvent devenir une source

d'infection. Les maladies infectieuses ne peuvent pas s'éviter uniquement par la désinfection à l'alcool et le lavage des mains comme vous le recommandez, comme un conseil du gouvernement. Il y a une possibilité indéniable que l'infection se propage de la main d'un employé infecté par le virus aux nombreux autres membres via les commutateurs, dans la centre de commande de l'alimentation électrique centrale, dans les centrales nucléaires, dans les centrales thermiques. Cela affectera-t-il l'approvisionnement en électricité ?

Je vous conseille de demander aux employés de porter non seulement un masque mais aussi des gants, dans le cas où ils touchent des choses sauf individuelles.

With コロナの時代

吾が職場もお上に靡きてテレワークをせん。吾、斯の言葉を知りしは学徒の時(1980年)。著名なる米国人未来学者 Alvin TOFFLER の書にて 1979 年の刊行なり。彼が予測するに未来の非肉体労働者、ICT によりて在宅勤務を為す。当時の務め人、多くは彼の予測を否み言う「四六の時を妻と共に過ごすこと諾し難し」そして今、我が妻、強いて言う「四六の時を夫と共に過ごすこと諾し難し」吾、愛する妻の願いを叶えんと单身寮の在宅勤務を選択せり、自宅にあらず。見よ、吾が妻を愛することいかばかりぞ！

思い馳せしより快適なりしは在宅勤務。髭剃り、作業着の着替え、マスク、バス通勤に及ばず。急ぐべき書類の作成、TV 会議なく RI 勉学に励めん。昼の頃に木漏れ日の中を半時ばかりダム湖まで散歩せん。鳥の囀り、湖面の風、柔らかなる陽光、緑の森、自然の活力、疲れし我が身を癒したる大概のものが此処に在りき。

在宅勤務を終え職場 1F に戻りし吾を苛立たせ落胆させるものがそこに在り、従前の如く。吾が階段を下りたるを見て所の幹部が言う、「危険なり階段にありては手すりを持って転ばぬために、これ TEPCO の決め事なり」然り、事務所に以下の如き貼札在り。吾応えて言う「危険なりしは貴殿、ウィルス我が手に在りしなれば手摺りを

Sa réponse

- Merci de votre suggestion. Je jugerai de l'efficacité de porter des gants en écoutant les connaissances médicales des professionnels de la santé et les connaissances scientifiques des experts.

TEPCO peut-il atteindre le plus haut niveau de sécurité au monde? Est-ce possible si Dieu le veut, ou impossible même si Dieu le veut ?

Pour vivre dans l'ère "Avec le Corona", que doit-on faire? Que doit-on ne pas faire? Je conseille à tout le monde «Avec Corona avec Masukuro*» comme un nouveau style de vie à l'ère du Corona, «Avec Corona avec Masukuro», je souhaite que cette phrase devienne à la mode dans quelques mois.

*Masukuro : masuku+tébukuro qui signifie masque et gants.

Yutaka KAWASAKI

介し後の者へ感染が広がらん。これ吾が手摺りを持たぬ故なり。貴殿が言いしは感染を拡大せん。」

幹部応えて言う「手摺りを握りたる前に消毒せんがため階段にアルコールを置きたり」

吾皮肉を込めて言う「貴殿良く知る如くウィルスその活力を失うにアルコールに晒されし後、数十秒の時を要す。貴殿良く観察するが如く階段前にて皆が消毒し然る後に数十秒待ちたまひしか。」

言葉を尽くせど問題の解決に至らざるを悟る吾、安全を司る執行役員に E-mail を入れん。「貴殿が勧めたる手摺りを持ちて階段を昇降する所作は感染症を拡大させかねん、感染源になりたるはスイッチ、ドアノブ素手にて触りしもの全て。手洗い消毒のみによりては感染症を避けること能わず、貴殿と政府が勧める如くには。汚染したる一人の手からスイッチを介し多くの社員に感染すること否み得ず、中央給電指令所、原発、火力発電所にて。これ電力供給に影響を及ぼさざるか？吾、貴殿に進言せん、社員にマスクのみならず個人の持ちたるもの以外に触りし時に手袋を着用させんことを。」

執行役員返信「貴殿の示唆に感謝す。吾、医療従事者と専門家の知見を聴きて手袋の効用に判断を下さん。」

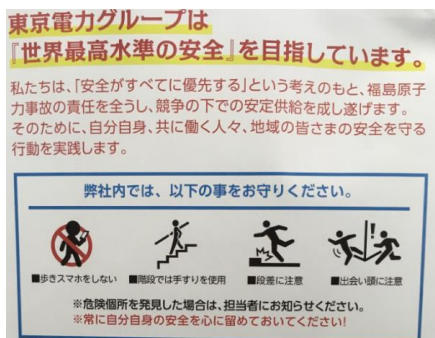
Tepco、神の思し召しあらば世界最高の安全水準への到達能う可きか、能はざりしか思し召し有れども。

我らが為すべきこと為さざるべきことはなんぞや、With コロナの時を生きんがために？

吾コロナの時の新しき生活スタイル「With コロナ, With マスкуро」を遍く民に勧めん。

数か月後「With コロナ, With マスкуро」のフレーズが流行りたることを幾う。

(会話教室受講生 川崎 豊)



要人をトリー・トップスへご案内

皆さん、こんにちは！新型コロナウイルスに押されてのステイホームから明けて、少し活気の戻ってきた福島、ともに元気で頑張りましょう。

今回もナイロビ市来訪の政府要人のお話です。

“日仏とアフリカは関係ないでしょ！”と思われるかもしれませんが、私が国際交流に喜んで関わっておりますのはこの駐在が切っ掛けとなっております。

主人と結婚して2年ほどして、在ケニヤ大使館に出向(当時の経済産業省)の辞令が下り、私も外務省の研修を受講「大使は天皇陛下のご名代ですから大使が起立中は着席なさいませぬように」とか「配偶者手当が出ますので要請がありましたら必ずお受けください」などと心得やマナーを叩き込まれ、訳も分からず1歳の娘を連れて3人で赴任しました。館員6名の小さな大使館でしたが、主人は、円クレジットで～発展途上国への援助金が最終的には日本企業に返ってくる形～日本企業は簡易舗装道路建設や村に井戸を掘って水道設備、丈夫なナイロン製の漁網工場、紅茶やソバ栽培の試験場などケニヤの経済発展に貢献するささやかな“夢プロジェクト”に夢中で取り組んでおりました。

ある時、日本から「アフリカ議員連盟」の視察団として、金丸信先生を団長に社会党の女性議員先生と高齢の議員先生ご一行3名がパリ・ローマ経由でケニヤ訪問されることになりました。

初日は大使館訪問、アフリカの事情御進講、アフリカ向け予算陳情、日本人会主催のパーティーの公邸開催が計画されましたが、翌日の観光に同行する者がいない、大使・公使は外交団の、佐藤は現地政府とのアポイントで不可「大使から君に行ってほしいと言われたので頼む」3歳と1歳の娘を主人に預け、私が行くことになりました。実は私、子育てと接待や諸行事に振り回される毎日

でしたので、ケニヤで一番の観光地にあるトリー・トップスには行って見たかったです。

英国のエリザベス女王が観光逗留中、国王陛下が逝去され樹上で女王に即位された由緒があります。背の高い緑の樹々を柱に、二階に船室を連ねたようなロッジがあり、日が暮れると前の池の水を飲み岩



ホテルトリー・トップス

塩を舐める為に、様々な動物が現れることで有名でした。先生ご一行は終始積極的でパリやローマのお土産話とともに、同行のサファリ好きの英国人グループや高齢のフランス人夫妻にアフリカ事情など尋ねメモを取りながら情報収集される姿に感動いたしました。夕食後3時間ほど休憩し、ベランダに出ますと幸運にも次々と池に現れるインパラ、バッファロー、珍しくキリンやゾウ、レオパードまで、ゲストの皆様は大喜びで、隣の動物学者や英国人の紅茶ファームの方達とも(私を通訳に)かなり盛り上がりましたが、連日の強行軍に疲れたからと12時過ぎには休まれました。

本当に楽しいサファリでしたが帰庁しましたら大使以下館員総出でお出迎え下さって「大丈夫でしたか?」「ご苦労様でした」と最敬礼、皆様にすっかり心配をかけてしまいました。

20年程経て、佐藤たつおが国会議員に初当選した時、丁度幹事長の金丸先生が引退された後で、奇しくも先生のお部屋を引き継ぐことになりましたが、その後一度も、先生とお話する機会がなかったことは真に残念なことでございました。

佐藤豊子(会員)

フランスの家庭料理

「粟」は日本の伝統食材ですが、今では柳津町名物の粟饅頭くらいしか食べる機会がなくなっていました。ある時、フランス語の授業で「粟」の話題になりました。イザベル先生の話によると、フランス人はパンに入れたり、肉や野菜と一緒に調理して粟をよく食べるという事でした。2年前、フランス南西部に旅行に行った時に、ランチボックスを買おうと寄ったトゥールーズの駅の売店にこの料理を見つけました。ナスにトマトに粟に

パクチーと、どれも日本で簡単に手に入る食材で作られていました。美味しいのはもちろんですが、食感もよく腹持ちのいい一品でした。帰国して早速、味の再現にトライ。今では我が家の定番の味となりました。暑い日には冷蔵庫で冷やすと、より一層美味しく食べられます。粟は雑穀コーナーで売られています。



佐藤淳子(会員)

《夏野菜と粟のサラダ》

材料	ナス 2本	ズッキーニ 1/2本
	ミニトマト 5個	パクチー 適量
	粟 40g	酢 大さじ2
	揚げ油 適量	塩、コショウ

- ① ミニトマトとパクチーは適当な大きさに切る。
- ② ナスはヘタを取る。ナスとズッキーニは1cm幅の半月切りにして素揚げする。
- ③ 粟は煮立ったお湯に入れて6分茹で、ザル(目の細かいもの)にあげて水を切る。
- ④ ①～③を酢で和え、塩、コショウで味をととのえる。